

INSIGHT GUIDES

异域风情丛书

# 丹麦

北京东方启达翻译中心

王寒 郑毓倩 翻译



中国水利水电出版社  
[www.waterpub.com.cn](http://www.waterpub.com.cn)

北京市版权局著作权合同登记号：图字 01 - 2003 - 5781

### 图书在版编目(CIP)数据

丹麦/新加坡 APA 出版有限公司编；王寒，郑毓倩译。  
北京：中国水利水电出版社，2004.6  
(异域风情丛书)  
ISBN 7-5084-1702-X

I. 丹... II. ①新... ②王... ③郑... III. 丹麦—  
概况 IV. K953.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 026063 号

|       |                                                                                                                                   |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 书 名   | 丹麦                                                                                                                                |
| 原 著   | APA Publications                                                                                                                  |
| 译 者   | 北京东方启达翻译中心 王寒 郑毓倩                                                                                                                 |
| 出版 发行 | 中国水利水电出版社(北京市三里河路 6 号 100044)<br>网址: www.waterpub.com.cn<br>E-mail: sales@waterpub.com.cn<br>电话: (010)63202266(总机)、68331835(营销中心) |
| 经 售   | 全国各地新华书店和相关出版物销售网点                                                                                                                |
| 排 版   | 海天计算机技术开发有限公司                                                                                                                     |
| 印 刷   | 涿州市星河印刷有限公司                                                                                                                       |
| 规 格   | 965mm×1270mm 32 开本 10.75 印张 536 千字                                                                                                |
| 版 次   | 2004 年 7 月第 1 版 2004 年 7 月第 1 次印刷                                                                                                 |
| 印 数   | 0001—5100 册                                                                                                                       |
| 定 价   | 68.00 元                                                                                                                           |

凡购买我社图书，如有缺页、倒页、脱页的，本社营销中心负责调换  
版权所有·侵权必究

 INSIGHT GUIDES

异域风情丛书

# 丹 麦

Project Editor: Jane Hutchings

Managing Editor: Emily Hatchwell

Editorial Director: Brian Bell

APA PUBLICATIONS

北京东方启达翻译中心

王 寒 郑毓倩 翻译

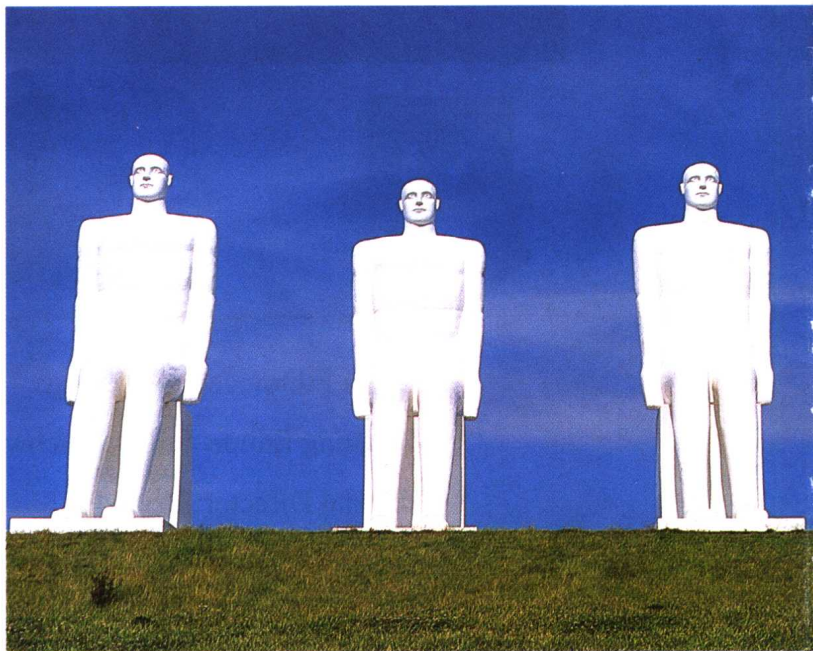


中国水利水电出版社  
[www.waterpub.com.cn](http://www.waterpub.com.cn)

## 导 言

“异域风情丛书”是一套集历史、文化、地理于一体的旅游知识丛书。原版由德国 APA 策划，已出版英语、法语、德语等多种文本，中国水利水电出版社拥有其简体中文版权。

“异域风情丛书”构成庞大，系统全面。其每一集以国家、地区或城市名称为书名，不仅详尽介绍了当地的风光名胜、历史背景、文化渊源，而且还提供了住宿、饭店等最新旅游资讯。内容新颖独特、信息丰富完整，文笔生动流畅，图文并茂，方便实用。



世界上两个最好的旅游信息提供者——异域风情丛书和探索频道联手打造了这本旅游指南书。异域风情丛书自 1970 年以来便成为旅游观光类图书的典范；而探索频道则是世界上首屈一指的写实文学类电视节目内容的首要提供者。

异域风情丛书的编辑们为读者提供了有关他们旅行目的地的历史文化、风土人情的全面介绍和实用指南，而探索频道和它的网站 [www.discovery.com](http://www.discovery.com) 则能让成千上万的观众能够足不出户地游遍天下，并且鼓励他们到各地亲身体验一回。

如何使用本书

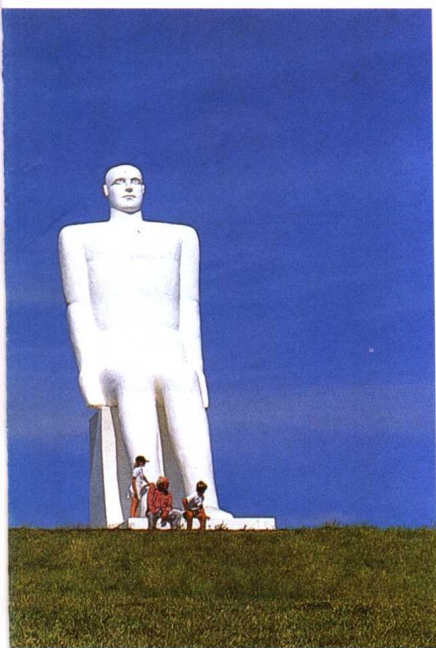
我们用心编制了这本最新版的“异域风情丛书·丹麦”，目的是让人们能够对这个国家以及她的文化有个大致的了解，同时为旅游者提供丹麦各个景点和活动的旅游指南。

◆“特色”部分，每页上方用黄色条标出，用一系列资料丰富的文章介绍丹麦的历史和文化。

◆最主要的“景点”部分，用蓝色条标出，详尽介绍了丹麦值得一游的所有景点和地区。一些非常重要的景点还在地图上用数字标出。

◆“旅游指南”部分，用橙色条标出，为读者提供了十分方便的关于旅行、住宿、购物、餐饮等方面的信息。





### 撰稿人

新版《丹麦》的编辑是简·哈特琴斯，总编辑是埃姆利·哈切维尔。新版书是在上一版编辑们的辛勤劳动成果上编成的。这里尤其要感谢已故的上一版《丹麦》的编辑多尔林·泰勒-维尔奇。他还是书中“菲英岛及其附近岛屿”和“北日德兰”部分的作者。

在弗拉德利·加纳带领的一个专家组的努力下，新版《丹麦》相对旧版有了极大的改进。加纳是一位作家兼电影配音演员，住在哥本哈根。加纳撰写了书中的“克里斯蒂安岛”部分和“N. F. S. 格伦特维格”和“跨世纪的交通”两个信息窗，他还和布赖恩·维尔德一起更新了“哥本哈根”这一章。维尔德是一位美国记者，他把哥本哈根当作第

二故乡。他撰写了格陵兰这一章，并修改了“丹麦教堂”，建筑遗产，北西兰岛，菲英岛，菲英群岛，欧登塞，北、南和西日德兰以及奥尔堡。

家住奥胡斯附近的自由撰稿人杰克·杰克逊撰写了“特色”部分中的“一个现代国家”、“今日丹麦人”、“绿色能源”，景点部分的“设计艺术”和“圣诞节”，以及“信息窗”部分的“丹麦抵抗运动”一章。他还更新了“东日德兰”和“奥胡斯”两个章节。

哥本哈根作家查尔斯·菲洛撰写了“特色”部分的丹麦的户外运动以及餐饮。他还更新了有关啤酒、南西兰和西西兰、博恩荷姆以及法罗群岛的一些章节。

丹麦籍美国作家、艺术家格伦·加纳修改了有关丹麦文化的章节，并更新了“丹麦女王”这个信息窗。

罗琳森·卡特尔撰写了自1945年以来的丹麦历史。

在上一版《丹麦》中撰写的文章被修改的作者还包括罗伯特·斯巴克、杰奥弗雷·多德、潘尼·维斯曼、麦克尔·麦卡弗、薇薇安·安德森、休·马修、乔·赫尔曼、斯蒂芬·罗森米勒、托马斯·罗森米勒、乌拉·布伦、拉斯·奥莱·索尔博格以及汉纳·戈尔德舒米特。

旅行指南部分是由哥本哈根的助理研究员安纳·里亚布莱特编撰，他对丹麦的情况相当了解，这部分的编辑是安纳·埃斯登。

### 图例

- 国界
- 地区分界
- ⊖ 入境口岸
- 国家公园/自然保护区
- 渡船航线
- S 地铁
- ✈ 机场
- 🚗 汽车站
- P 停车场
- i 游客问讯处
- ✉ 邮局
- + + 教堂/遗址
- + 修道院
- C 清真寺
- ☆ 犹太教堂
- 🏰 城堡/遗址
- ⋯ 考古遗址
- ⌒ 洞穴
- 🗿 雕塑/纪念碑
- ★ 名胜

景点部分中主要名胜在彩色地图上用阴码数字标出(比如❶)，并在单数页的右上角有一小块标志告诉你有关地图在哪一页。

书中地图均为示意性质，不具任何法律效力。书中文字和图片受《著作权法》保护，未经许可，不得用于商业目的的翻印、摘抄或出版、出售。



地图



丹麦 140

哥本哈根 142

西兰岛 182

博恩荷姆 201

菲英岛及其附近岛屿 214

欧登塞 224

东日德兰 238

奥胡斯 248

北日德兰 258

奥尔堡 268

西日德兰 274

南日德兰 288

格陵兰 298

法罗群岛 306



## 简介

近乎完美的国家 ..... 15

## 历史

大事记 ..... 18

丹麦的起源 ..... 21

铁器时代的重现 ..... 28

维京人概况 ..... 31

从维京时代到丹麦帝国 ..... 35

宗教改革时期 ..... 45

绝对的王权统治 ..... 51

丹麦的孤立无援 ..... 57

战争年代 ..... 62

一个现代国家 ..... 67

## 特色

今日丹麦人 ..... 79

绿色能源 ..... 88

人文荟萃 ..... 93

教堂 ..... 107

建筑遗产 ..... 110

丰富的户外活动 ..... 115

餐饮 ..... 123

啤酒, 上好的啤酒 ..... 127





平凡的景致，  
不平凡的和谐

### 聚焦

|               |     |
|---------------|-----|
| 艺术设计 .....    | 102 |
| 丹麦的圣诞节 .....  | 130 |
| 克里斯蒂安列岛 ..... | 208 |

### 信息窗

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| 跨世纪的交通 .....              | 73  |
| 丹麦女王 .....                | 82  |
| 丹麦皇家芭蕾舞团 .....            | 101 |
| 一起来骑车 .....               | 119 |
| 克里斯蒂安尼亚 .....             | 168 |
| 卡尔·尼尔森 .....              | 216 |
| 汉斯·克里斯蒂安·安徒生<br>的魔力 ..... | 227 |
| 乐高积木园 .....               | 242 |

### 景点

|              |     |
|--------------|-----|
| 简介 .....     | 139 |
| 哥本哈根 .....   | 147 |
| 北西兰岛 .....   | 181 |
| 南、西西兰岛 ..... | 189 |
| 博恩荷姆 .....   | 201 |
| 菲英岛 .....    | 213 |
| 欧登塞 .....    | 223 |



### 旅行指南

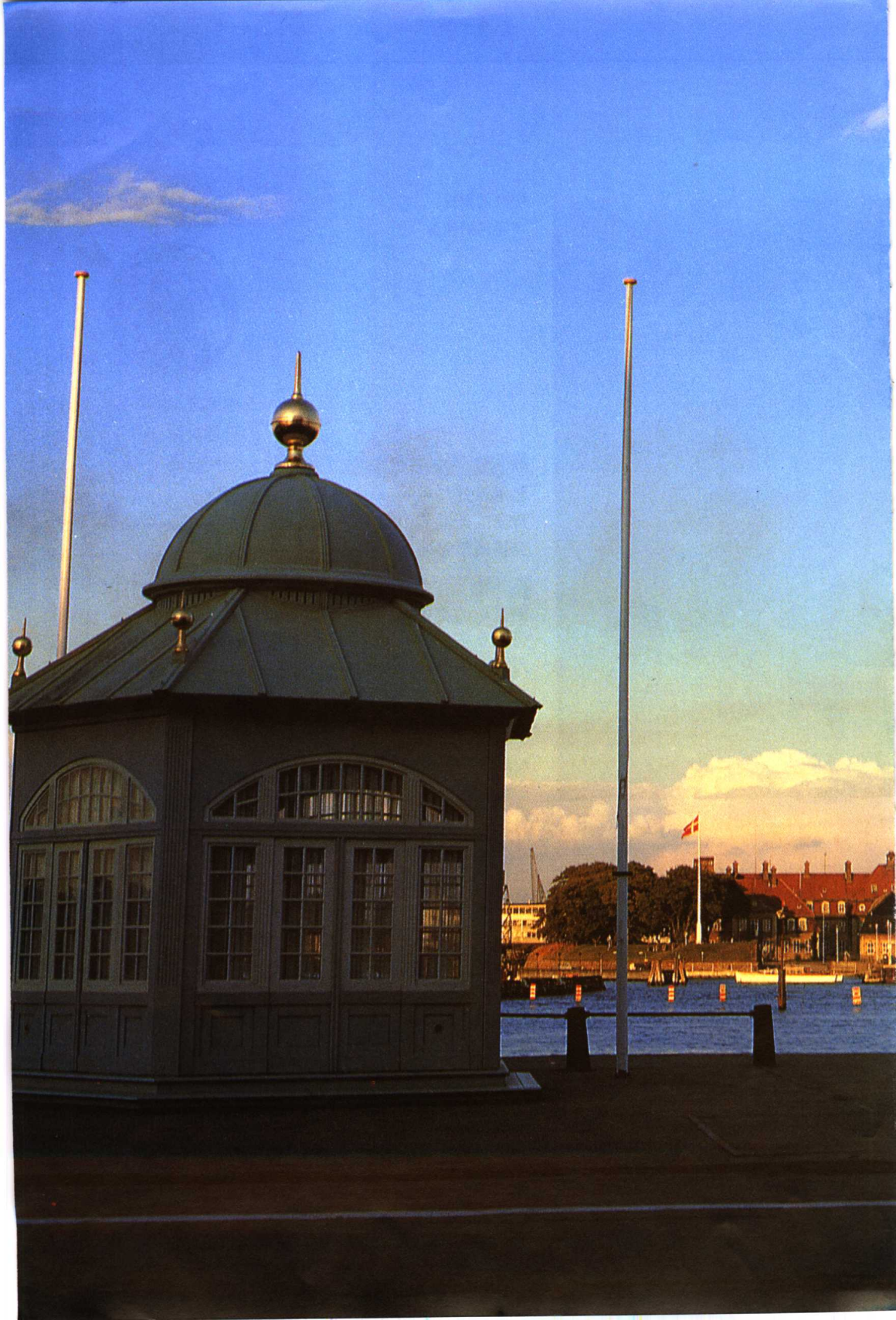


|            |     |
|------------|-----|
| 熟悉环境 ..... | 314 |
| 行程安排 ..... | 316 |
| 实用指南 ..... | 318 |
| 出行 .....   | 322 |
| 住宿 .....   | 324 |
| 餐饮 .....   | 330 |
| 夜生活 .....  | 333 |
| 儿童 .....   | 335 |
| 运动 .....   | 336 |
| 购物 .....   | 337 |
| 语言 .....   | 338 |
| 补充读物 ..... | 340 |

◆ 旅游指南的完整目录  
见 313 页

|            |     |
|------------|-----|
| 菲英群岛 ..... | 231 |
| 东日德兰 ..... | 237 |
| 奥胡斯 .....  | 247 |
| 北日德兰 ..... | 257 |
| 奥尔堡 .....  | 267 |
| 西日德兰 ..... | 273 |
| 南日德兰 ..... | 287 |
| 格陵兰岛 ..... | 297 |
| 法罗群岛 ..... | 305 |

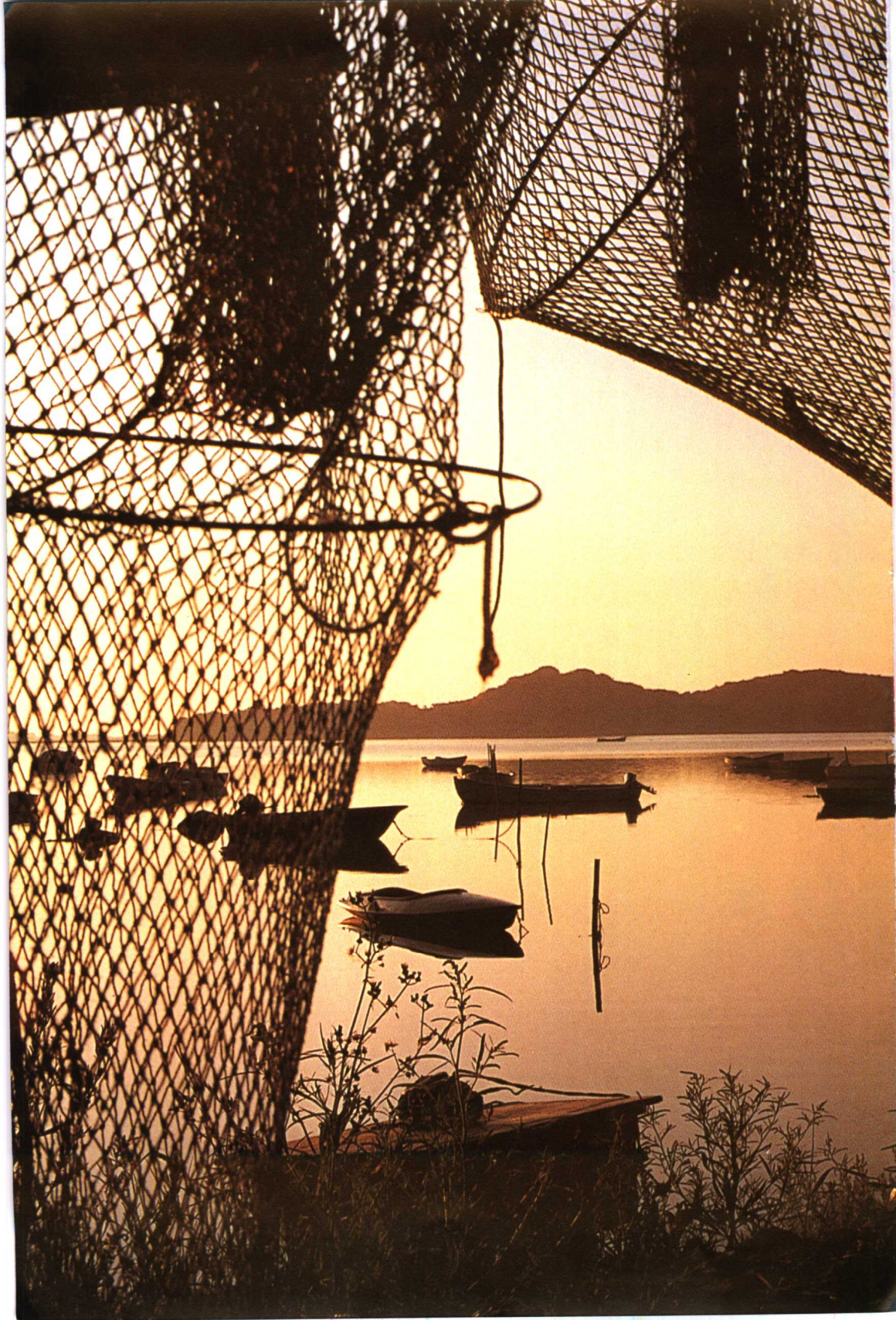




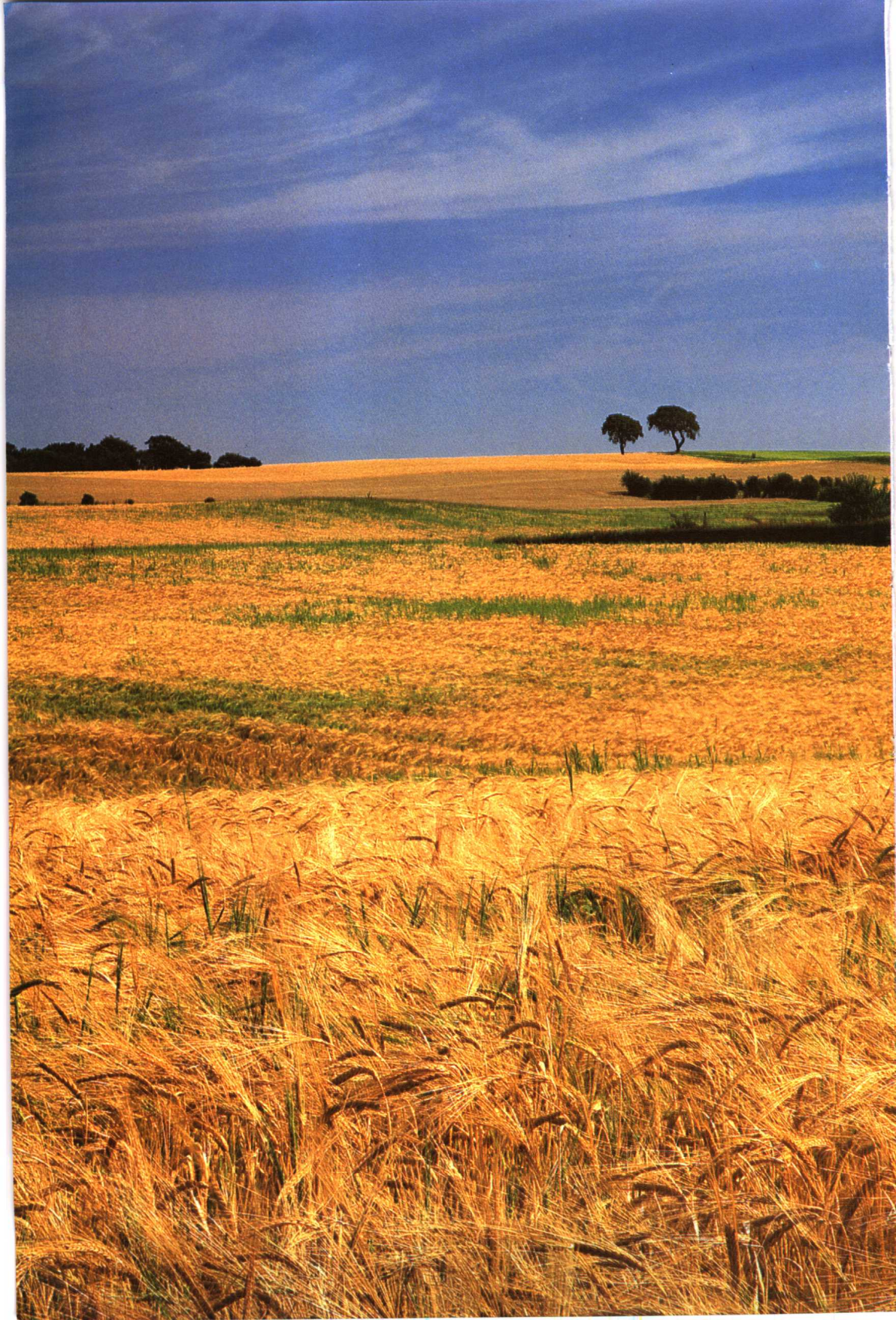
















# 近乎完美的国家

丹麦的面积虽然很小，但是却很精致。她的人民是一个天性乐观，并且对环境有很强忧患意识的民族

哈姆雷特可以放心了。在丹麦，没有任何一样东西是腐朽的。是啊，也许这里的冬季阴暗幽闷，还十分漫长，但是这里的冬天不会寒冷刺骨，也很少下雪——丹麦人要到瑞典和挪威去滑雪——这里的夏天阳光灿烂，日照时间很长。是啊，也许这里的税收水平是世界上最高的，但是高额税收回过头来让丹麦成为了一个“没有人拥有一切，也没有人一无所有”的国家。510万丹麦人正享受着世界上最高水平的生活。

这个世界上最古老的王国也许不再是个大帝国，但是维京人的后代们正在继续积蓄力量。最近他们正用装满液态氮的罐子将自己生命的种子到处传播：丹麦拥有世界上最大的经过精心筛选的冷冻人类精子库——来自丹麦的电脑配件、电子设备、风车、农产品、艺术品和手工艺品，以及高级技术人才在国际上都占据显著位置。除了北海有几座油田以外，丹麦几乎没有任何天然资源。

丹麦是骑车人（这里骑车的人多于走路的人）和废物回收论者的国家——这个国家的垃圾有一大半被回收利用，一些转化成蒸汽为家庭供暖，还有一些转化为别的一些新玩意，当然核电站的废料除外。天然气和风能是这个多风国家的最佳能源。这里的秩序井井有条，无论是火车还是公共汽车，或是丹麦人，都十分守时。丹麦人崇尚安静平和，所以如果你闯了红灯，或是晚上骑车时不开车灯，一定会有人提醒你。

听听美国作家兼播音员加里森·凯勒尔在《国家地理》杂志中是怎么说的：“坦率地说，丹麦是几乎所有人心目中的世界上最接近完美的国家，一个清静、平和、秩序井然的社会，人民富裕却不贪婪，宽容且坚持原则，守法又不失幽默，懂两种甚至三种语言，能熟练掌握电脑技术，在选举时都能去投上一票；所有人都像维克多·鲍尔格一样睿智，从不在性的问题上纠缠不休，每个家庭的房子都采光良好，能源充足……他们会一边（用流利的英语）探讨发展中国家的基础设施建设需求或是伍迪·艾伦的丹麦性格，一边吃着精致器皿里盛着的美味的水煮鲑鱼，而这种器皿的精致程度足可以让它的复制品在纽约现代艺术博物馆里占有一席之地。”

最后补充一点——即使对那些只能在欧洲走马观花式地旅游一趟的人来说，丹麦这座欧洲的“阁楼”还是值得一玩的。尤其是现在，这个“阁楼”已经透过桥梁和隧道同“屋子”的其他部分连为一体。在那里，你会发现惟一的哈姆雷特正在厄尔辛诺城堡的城壕上徘徊，为一群狂热的晚间观众表演。而外面，却还是一片阳光。 □

前数页图：萨姆斯岛的斯塔温斯海湾；静静矗立的艾厄斯科夫城堡，菲英岛；

黎明前，萨姆斯岛岸边的木船；丹麦典型的富饶农田

左图：嘉士伯，也许是在哥本哈根最受欢迎的啤酒